

**Сопоставительный анализ  
функционально-семантических полей  
качественных и относительных прилагательных  
(на материале немецкого и русского языков)**

В системе частей речи имени прилагательному принадлежит одно из значительных мест; вместе с глаголом и существительным имя прилагательное входит в три ведущих и наиболее многочисленных класса слов и составляет приблизительно 1/6 часть словаря немецкого языка.

Имя прилагательное — знаменательная, но зависимая (в плане синтагматики) часть речи, так как, обозначая признак чего-то, прилагательное не употребляется без поясняемого (определяемого) слова, являясь зависимым членом словосочетания или частью сказуемого. Имя прилагательное характеризуется следующими признаками: наличие в склоняемой форме значения грамматического рода, числа и падежа и наличие специфической краткой формы, которая совпадает с формой наречия.

Функционирование прилагательного в составе группы глагола отличается особым своеобразием в структурно-семантическом плане, поскольку здесь полифункциональность (возможность употребления в качестве предикатива, предикативного атрибута и в наречной форме в качестве обстоятельства) переплетается с объективной трудностью четкого определения частеречевой принадлежности.

Класс прилагательных подразделяется на семантико-грамматические разряды, которые классифицируют их по двум основаниям: во-первых, по характеру самого называемого признака и, во-вторых, по характеру обозначения признака, т. е. по тому, получает ли признак в слове свое лексическое выражение, или на наличие признака только указывается, но сам признак не называется. Эти классификации, равно существенные для грамматической характеристики прилагательных, не подчинены друг другу и существуют независимо одна от другой.

Классификация по первому признаку разделяет прилагательные на два лексико-грамматических разряда — на прилагательные *качественные* и *относительные* (рис. 1). В состав относительных прилагательных входят собственно относительные (притяжательные и непритяжательные), порядковые и местоименные. Классификация по второму признаку разделяет прилагательные на *знаменательные* и *местоименные* (рис. 2). К знаменательным прилагательным относятся все качественные прилагательные и все относительные, кроме местоименных.

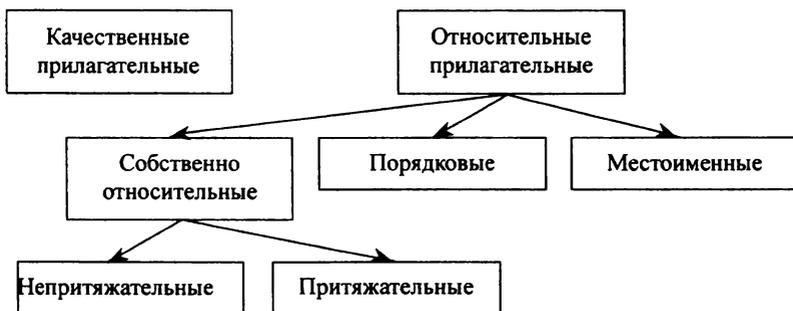


Рис. 1. Классификация прилагательных по первому признаку

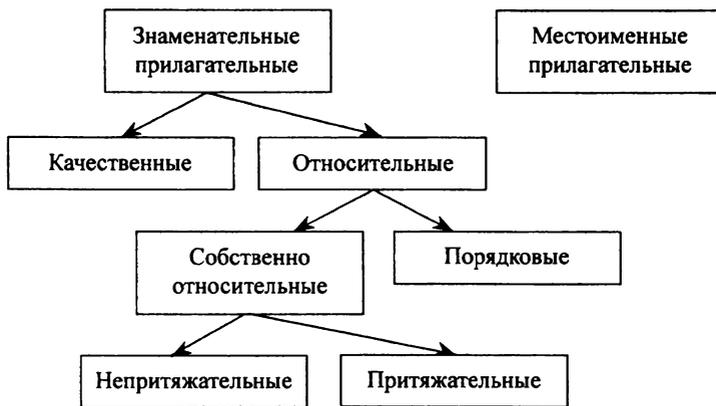


Рис. 2. Классификация прилагательных по второму признаку

Комплексный критерий выделения двух основных разрядов — разрядов качественных и относительных прилагательных — вклю-

чает в себя три признака: 1) различия в способности образовывать степени сравнения; 2) различия в способности образовывать определенные синтаксические сочетания; 3) различия в способности образовывать все формы парадигмы (полную и краткую).

Качественные прилагательные выражают признак предмета непосредственно своим лексическим значением. Эти значения весьма разнообразны. Качественные прилагательные обозначают внешний вид или форму предмета (*schlank, rund*), размер (*groß, klein*), цвет (*schwarz, weiß*), различные внутренние свойства (*klug, dumm*), положительную или отрицательную характеристику (*gut, schlecht*), состояние (*krank, gesund*) и мн. др. Они характеризуются рядом грамматических признаков. Большинство качественных прилагательных обладает способностью изменяться по степеням сравнения, например: *das Mädchen ist klüger geworden; dieser ist am größten* и т. п.

Качественное прилагательное способно к употреблению во всех тех синтаксических функциях имени прилагательного, которые были указаны выше. Оно может быть ядром группы прилагательного, в состав которой как ее зависимый член входит какое-либо наречие, выражающее степень интенсивности признака, ср.: *äußerst gefährlich sehr appetitlich*. Эту же роль в составе группы прилагательного могут выполнять различные сравнительные обороты, ср.: *Gewehrkugeln? Groß wie Taubeneier und klein wie Bienen*. Отметим также, что прилагательное в сравнительной и превосходной степени может присоединить к себе зависимые синтаксические элементы, значение которых состоит в указании на предметы, обладающие тем же свойством в иной, меньшей степени, ср.: *Er ist päpstlicher als der Papst*.

Сказанное относится к качественным прилагательным, обозначающим признаки, которые могут иметь различные степени проявления, разную интенсивность. Не следует забывать, что существуют и такие качественные прилагательные, которые обозначают признаки как бы «абсолютные», в количественном отношении, по интенсивности не изменяющиеся (ср. обычно приводимые в этой связи примеры *blind, tot, stumm, rund* и некоторые другие). Обсуждаемые критерии деления прилагательных на разряды качественных и относительных, взятые порознь, не могут абсолютизироваться; необходим учет их комплексности.

В некоторых работах указывается на то, что качественные прилагательные способны к образованию антонимов с префиксом *un-*. Следует считать это только тенденцией к кругу качественных прилагательных, так как многие качественные прилагательные антонимов с префиксом *un-* не имеют<sup>1</sup>.

Прежде всего, переходя к разряду относительных прилагательных в его противопоставлении прилагательным качественным, нужно упомянуть о том, что в литературе представлены три разных понимания термина «относительное» (прилагательное). Об этом, в частности, говорит В. Г. Адмони<sup>2</sup>.

В одних случаях (О. Бегагель) под относительными прилагательными понимаются такие, которые сами по себе не имеют «полного» лексического значения и обязательно должны быть пояснены, дополнены. Так, например, слова *ähnlich*, *gleich* всегда требуют обозначения предмета, относительно которого утверждается подобие, и соответствующего дополнения (в дательном падеже). Нельзя сказать (если только не разрешает контекст) *Dieser Knabe ist ähnlich*; можно только: *Dieser Knabe ist seinem Vater ähnlich*<sup>3</sup>.

Относительное прилагательное требует синтаксической связи с двумя субстантивными словами (со словом, которое оно определяет, и с дополняющим прилагательное синтаксическим элементом), а другие прилагательные, которые О. Бегагель назвал «абсолютными», требуют связи лишь со словом, которое они определяют<sup>4</sup>. Прилагательные типа *ähnlich*, *gleich* В. Г. Адмони называет синтаксически-относительными прилагательными.

Чаще под относительными прилагательными понимаются прилагательные, обозначающие не непосредственно присущее предмету свойство, которое состоит в отношении между этим предметом, определяемым прилагательным, и другим предметом, обозначенным основой прилагательного: ср.: *betriebliches Eigentum*, *hiesige Zeitung*<sup>5</sup>. Здесь всегда существует отношение, ведущее от предмета, определяемого прилагательным, и мы имеем дело с двумя предметами, соотносенными друг с другом (у качественного прилагательного — только с одним предметом и его свойством), ср.: *politische Fragen* и *komplizierte Fragen*. Относительные прилагательные такого типа В. Г. Адмони называет семантически-относительными. Этот вид отличается от качественного прилагатель-

ного отсутствием степеней сравнения, почти безысключительно употреблением в полной форме и некоторыми ограничениями в отношении синтаксических позиций, в которых относительные прилагательные могут выступать.

В. Г. Адмони указывает на то, что выражение «относительное прилагательное» иногда распространяют на любые прилагательные, образованные от слов других частей речи и благодаря этому включающие в свою семантику указание на отношение признака к какому-то исходному для этого признака понятию, как правило, предметному. Такое понимание значения передаваемого им признака не совпадает с отношением к предмету, обозначенным его основой, а носит качественный или качественно-оценочный характер, т. е. по своему семантическому содержанию вполне аналогично значениям производных качественных прилагательных. В. Г. Адмони характеризует такие производные (отсубстантивные) прилагательные, имеющие качественное значение, как прилагательные относительные лишь в этимологическом аспекте.

О том, что относительное прилагательное как особый разряд в составе класса прилагательных не принадлежит к числу традиционно разрабатываемых разделов немецкой грамматики, свидетельствует, помимо прочего, большое разнообразие терминов, которые имеют в виду этот разряд слов: *Zugehörigkeitsadjektive* (Ф. Дорнзейф), *Verhaltenswörter* (Х. Бринкман), *Relativ- und Beziehungsadjektive* (В. Флейшер), *Bezugsadjektive* (Р. Хотценкехерле, П. Шойблин, Р. Питте), *denominative Adjektive* (В. Бенцинг). В работах советских германистов встречаются следующие термины: *relative Adjektive* (М. Д. Степанова), *semantisch-relative Adjektive* (В. Г. Адмони), *beziehungsverweisende Adjektive* и *Beziehungsadjektive* (О. И. Москальская). Представляется наиболее удобным и точным обозначение *Bezugsadjektive*<sup>6</sup>.

Р. Хотценкехерле рассматривает категорию прилагательных, которые он называет *Bezugsadjektive*, подчеркивая невнимание к ним со стороны исследователей и пренебрежительное отношение со стороны стилистов и пуристов. Он рассматривает прилагательные типа *aussprachlich*, *fischereilich* («рыбоводческий, рыболовный»), *landkartlich*, *motorlich*, *nervlich*, *sprecherisch*, указывая, что многие из этих слов могут быть неизвестны читателю на пер-

вый взгляд, что так было и с ним самим и что в словари, включая «Duden-Aufgabe» (1967), они не попадают, являясь, так сказать, «незаконными побегами (*illegitime Sprößlinge*) немецкого языка»<sup>7</sup>.

Другая группа относительных прилагательных (*betrieblich, erziehlich, fürstlich, gebietlich, harmonisch, preislich, rechtschreiblich, schädlich, schulisch, unterrichtlich*) отсутствует в старых словарях, но имеется в «Das große deutsche Wörterbuch von G. Wahrig» (1966), что свидетельствует о росте категории относительных прилагательных<sup>8</sup>.

Рассматривая семантику относительных прилагательных, Р. Хотценкехерле указывает, что все они имеют общее семантическое ядро — общеотносительное значение. Объединяет их то, что все они могут быть истолкованы посредством конструкций *bezüglich auf* («относящийся к...»), *betreffend* («касающийся»)⁹.

Для нас интересно отметить, что в немецком языке наблюдается тенденция к формальному размежеванию относительных прилагательных с адъективами того же корня, но иной семантики, т. е. процесс, аналогичный тому, который мы наблюдали в отношении русских прилагательных с суффиксами *-н-* и *-ов-* (типа *вкусный* — *вкусовой*, *грязный* — *грязевой*). Р. Хотценкехерле приводит такие примеры: *Fremdsprachiger Unterricht* («обучение, которое ведется на иностранном языке»), но *Fremdsprachlicher Unterricht* («обучение, которое касается иностранного языка»); *das motorische Nervenzentrum*, но *ein motorlich hervorgehender Wagen*; *ein tierisches Benehmen*, но *bei tierlicher Seelenkunde* («относящееся к животному»)¹⁰.

Исследование Е. В. Нарустранг, специально посвященное развитию немецких относительных прилагательных, показывает глубокое семантическое сходство между относительными прилагательными в русском и немецком языках. Анализ таких дериватов позволяет выявить определенные уровни в семантической структуре самого отсубстантивного прилагательного. Наиболее обобщенный из них предполагает выделение в семантике деривата (вне его связи с определяемым именем) лишь предельно абстрактной формулы «относящийся к...»: *astronomisch*¹¹. Опираясь на исследование Е. В. Нарустранг, можно отметить, что сходство наблюдается не только в общей семантике рассматриваемых классов слов,

но и в том, что 1) в обоих языках в конкретных словосочетаниях с существительными реализуется аналогичный набор отношений<sup>12</sup> и 2) относительные прилагательные в немецком языке образуются от тех же лексико-семантических групп слов, что и в русском<sup>13</sup>.

Относительные прилагательные проявляют активность и во французском языке. По мнению ряда лингвистов, неверно было бы считать, что во французском языке относительные прилагательные не являются живой и активной категорией.

Различия между русским и французским касаются не факта наличия/отсутствия относительных прилагательных, но различий тех видов отношений, которые передаются в этих языках с помощью отсубстантивных прилагательных<sup>14</sup>. Так, значение принадлежности (ср.: мамин, папин, Катин), отношения к материалу (ситцевый, асфальтовый), отношения назначения, времени и некоторые другие, которые в русском языке, как правило, передаются прилагательными, во французском выражаются сочетаниями с существительными. С другой стороны, «относительные прилагательные, обозначающие принадлежность к определенной стране, партии, сфере деятельности и т. п., шире используются во французских текстах, чем в русских, где им соответствуют существительные: *l'arrivée présidentielle à Rouen* — «прибытие президента в Руан»; *les prix agricoles* — «цены на сельскохозяйственные продукты»<sup>15</sup>.

Относительные прилагательные во французском языке могут производиться также от русских фамилий на *-ский* с помощью продуктивного суффикса *-ien/-ienne*: *dostoievskien*. В русском языке «прилагательный» характер основы препятствует использованию таких слов для производства адъективов (откуда выражения типа «маяковские рифмы»).

Не рассматривая подробно функционирование относительных прилагательных в английском языке, сошлемся на З. А. Харитончик<sup>16</sup>, которая дает характеристику значений, выражаемых английскими прилагательными. Целый ряд значений из тех, которые выделяет автор («относящийся к...»; «сделанный из...»; «предназначенный для...»; «расположенный там...»; «происходящий во время...»; «принадлежащий тому, что обозначено базовой основой»), мы рассматриваем выше как типичный для сочетаний с русскими относительными прилагательными.

Чем объясняется характерная для нашего времени активация относительных прилагательных в различных языках? Можно предположить, что главная причина — потребность современных развитых языков в средстве, предназначенном для выражения абстрактной категории отношения. Относительные прилагательные — это тот класс слов, который и служит для выражения категории отношения, тогда как качественные прилагательные служат для обозначения свойств<sup>17</sup>. Другая причина — потребность общества в разветвленной системе номинаций, имеющих аналогичное и достаточно удобное строение. Показательно, что сфера наибольшей активности относительных прилагательных — профессиональная речь, язык терминологии, где составные номинации проявляют очень высокую употребительность.

Употребляя термин «относительное прилагательное», мы в настоящей работе обозначаем им ту группу слов, которую В. Г. Адмони называет «семантически-относительными прилагательными». Его преимущество состоит в том, что тем самым утверждается наличие в немецком языке семантико-грамматического разряда имен прилагательных, однопорядкового с тем особым разрядом прилагательных в славянских языках, в частности, в русском языке, который издавна известен в научной литературе как относительные прилагательные.

Если применить полевой подход по отношению не к морфологической категории имени прилагательного<sup>18</sup>, а к функционально-семантической (синтаксической) категории атрибута, то общее поле, по мнению Е. В. Нарустранг, «окажется расчлененным на поле атрибута-прилагательного и поле атрибута-существительного. Относительное прилагательное займет промежуточное положение между этими типами атрибута»<sup>19</sup>.

Обращение к методу полевого структурирования грамматических явлений, группирующихся вокруг общей функционально-семантической характеристики, выявляет существование в категории имени прилагательного двух лексико-семантических и в то же время грамматических полей: поля качественного признака и поля предметно-относительного признака. Совпадающий сегмент этих полей составляет материал, изученный В. Бенцигом, или, в более широком смысле, разряд амбивалентных прилагательных (термин

П. Шойблина), содержащий в себе качественный и относительный признаки.

Среди имен прилагательных в русском языке обычно выделяются три типа: качественные, относительные и притяжательные. Качественные прилагательные обозначают такое свойство предмета, которое может характеризоваться разной степенью интенсивности. Поэтому они имеют способность изменения по степеням сравнения. Относительные и притяжательные прилагательные не могут обозначать подвижный признак, наличие у них степеней качества отрицается. В. В. Виноградов, например, писал по этому поводу: «Местоименные, относительные и притяжательные прилагательные обозначают такие признаки, которые не обнаруживают различий в степени. Каменный (дом), сестрин (рисунок), наш (сад) не мыслятся со стороны количественных различий своих свойств»<sup>20</sup>.

Для целей нашей работы достаточно такой упрощенной классификации, без ее дальнейшей детализации (объединения притяжательных и собственно относительных прилагательных в тип относительных, выделения порядковых и местоименных прилагательных и пр.).

Термином «степени качества» обычно обозначаются две категории: относительные (релятивные) степени качества, или степени сравнения, и безотносительные (абсолютные) степени качества, или формы субъективной оценки качества.

Относительное прилагательное живет в современном русском языке напряженной жизнью, служа компонентом очень распространенного и полифункционального класса номинаций (относительное прилагательное + существительное).

В сфере активного производства имен прилагательных наблюдается резкое различие между относительными и качественными прилагательными. Суффиксальное производство качественных прилагательных в современном русском языке не отличается активностью. Вместе с тем нельзя сказать, что категория качественности ослабевает. Качественные значения постоянны у относительного прилагательного и создают сложные перестройки в системе. Таким образом, недостаточная активность производства в сфере качественных прилагательных получает компенсацию в сфере относительных прилагательных.

Специфической чертой русского языка является наличие в нем особой словообразовательной категории относительных прилагательных, выражающих широкое недифференцированное значение отношения. Этот класс слов существует в русском языке издревле и представляет собой специфическое явление в области словообразования. Он формируется в основном прилагательными с наиболее продуктивными суффиксами *-н-*, *-ов-*, *-ск-*. В чем же своеобразие этого класса слов?

Эти слова являются синтаксическими дериватами (по Е. Куриловичу). Являясь по своей структуре и синтаксической функции прилагательными, они передают значение, лежащее в их основе, как признак. Их сущность — транспозиция предмета в признак. Таким образом, относительные прилагательные аналогичны словам типа «белизна», «смелость», транспонирующим значение признака в значение предмета, или словам типа «отбрасывание», «развешивание», транспонирующим значение процесса в значение предмета.

---

<sup>1</sup> Л. Р. Зиндер, Т. В. Строева считают одним из критериев деления качественных и относительных прилагательных возможность/невозможность образования антонима с префиксом *ин-*. См.: *Зиндер Л. Р., Строева Т. В.* Современный немецкий язык. 3-е изд. М., 1957. С. 64; См. также: *Schäublin P.* Das adnominale Attribut in der deutschen Sprache der Gegenwart. Berlin ; N. Y., 1972. S. 105.

<sup>2</sup> *Admoni W. G.* Der deutsche Sprachbau. L., 1972. S. 146.

<sup>3</sup> *Behaghel O.* Deutsche Syntax. Bd. 1. Heidelberg, 1923. S. 141.

<sup>4</sup> *Behaghel O.* Deutsche Syntax. Bd. 1. S. 140—141; см. также: *Admoni W. G.* Der deutsche Sprachbau. S. 140.

<sup>5</sup> См.: *Москальская О. И.* Грамматика немецкого языка. Теоретический курс. М., 1956. С. 154—156. Аналогичным образом отражается обобщенное грамматическое значение относительного прилагательного в русском языке. Ср.: Грамматика русского языка : в 2 т. М., 1980. Т. 1. С. 541.

<sup>6</sup> См.: *Плецев Н. А.* Относительное прилагательное и относительное наречие в немецком языке. Свердловск, 1988. С. 109.

<sup>7</sup> *Hotzenköcherle R.* Gegenwartzprobleme im deutschen Adjektivsystem // Neuphilologische Mitteilungen. Helsinki, 1968. S. 17—18.

<sup>8</sup> Ibid.

<sup>9</sup> Ibid. S. 19.

<sup>10</sup> Ibid.

<sup>11</sup> *Нарустранг Е. В.* Развитие относительного прилагательного в немецком языке (1450—1750 гг.) : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Л., 1982. С. 16—17.

<sup>12</sup> Среди встретившихся вариантов предметных отношений наиболее частотными являются родо-видовые отношения, иногда осложненные особым отношением тождества, различные отношения субъектности, объектные отношения, отношения владения или господства, отношения типа «имеющий то, что выражено производящей основой», «свойственный тому, что выражено производящей основой», «сделанный из...», «состоящий из...», «целое — часть целого», отношения содержания и содержимого [*Нарустранг Е. В.* Развитие относительного прилагательного в немецком языке... С. 16].

<sup>13</sup> Там же.

<sup>14</sup> См.: *Гак В. Г.* Сравнительная типология французского и русского языка. 2-е изд. М., 1983. С. 121—122.

<sup>15</sup> Там же. С. 122.

<sup>16</sup> См.: *Харитончик З. А.* Имена прилагательные в лексико-грамматической системе современного английского языка. Минск, 1986.

<sup>17</sup> См.: *Тарасова А. Н.* Грамматика французского языка. СПб., 1979. С. 86.

<sup>18</sup> Метод полевого структурирования был применен в советской германистике О. И. Москальской при анализе немецкого прилагательного как части речи с точки зрения распределения (центр и периферия) грамматических признаков, свойственных разрядам, на которые подразделяются прилагательные (см.: *Moskalskaja O. I.* Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. М., 1971. S. 231—235).

<sup>19</sup> *Нарустранг Е. В.* О разряде относительных прилагательных в немецком языке // Лингвистические исследования 1980. Анализ синтаксических единиц. М., 1980. С. 132.

<sup>20</sup> *Виноградов В. В.* Русский язык. М., 1972. С. 200.

А. С. Поршнева

## Изучение художественного пространства: стратегии и алгоритмы

Настоящая статья представляет собой попытку обобщения и систематизации ряда концепций и подходов к изучению художественного пространства, сложившихся в литературоведении и смежных гуманитарных дисциплинах.

**Общее понятие пространства.** В философии и лингвистике текста принято выделять три типа пространства: пространство *реальное*, *концептуальное* и *перцептуальное*. Различие между ними определяется следующим образом: «Если реальное время и про-